

Scheda di adesione

All'ICE-Agenzia per la promozione all'estero e internazionalizzazione delle imprese italiane

Ufficio: Agroalimentare e Vini / Agroindustria

Da inviare per posta all'indirizzo: **Via Liszt, 21 00144 Roma** e per FAX al numero **06 8928 0323**

Att.ne: **Brunella Saccone** (Tel. 06 5992 7459) (e-mail: agroindustria@ice.it)

E' già cliente ICE? SI NO CODICE CLIENTE _____

Ragione sociale: _____

Indirizzo: _____

Cap: _____ Città/Località: _____ Provincia: _____

Telefono: _____ Fax: _____

P.IVA: _____ Codice Fiscale: _____

Email: _____ Sito Web: _____

Persona da Contattare: _____ Qualifica: _____

Email: _____ Telefono: _____

N.DIPENDENTI

- Fino a 2
 da 3 a 9
 da 10 a 19
 da 20 a 49
 da 50 a 99
 da 100 a 499
 oltre 499

FATTURATO ANNUO (in €)

- inferiore a 250.000
 da 250.000 a 500.000
 da 500.000 a 2,5 mln
 da 2,5 a 5 mln
 da 5 a 15 mln
 da 15 a 25 mln
 oltre 25 mln

FATTURATO EXPORT (in €)

- inferiore a 75.000
 da 75.000 a 250.000
 da 250.000 a 500.000
 da 500.000 a 2,5 mln
 da 2,5 a 5 mln
 da 5 a 15 mln
 oltre 15 mln

LA CODIFICA ATECO DELLA VOSTRA AZIENDA E':

INIZIATIVA: Workshop rivolto a GDO e reti distributive giapponesi

Iniziativa del Piano Export Sud finanziata con fondi del PAC- Piano Azione Coesione

LUOGO: Tokyo, GIAPPONE

DATA: 22 ottobre - 19 novembre 2014

SCADENZA: 15 settembre 2014

Quota di partecipazione:

LA PARTECIPAZIONE E' GRATUITA

Con la presente avanziamo la domanda di ammissione all'evento e alle attività menzionate

Settore di appartenenza: _____

Il ns. rappresentante in loco è (nome, indirizzo, località, telefono, fax): _____

I dati personali raccolti saranno trattati, utilizzati e diffusi in conformità alla legge 196/2003 per fini strettamente strumentali allo svolgimento delle funzioni istituzionali dell'ICE. I dati potranno essere modificati o cancellati sulla base di specifica richiesta inoltrata all'ICE - Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane

Data: ____/____/____ Firma _____

Con la presente domanda di ammissione alla suddetta iniziativa dichiariamo di aver ricevuto e letto le condizioni riportate nell'allegato "Regolamento Generale di partecipazione alle iniziative organizzate dall'ICE - Agenzia, di approvare ed accettarle integralmente senza riserve. Dichiariamo inoltre di accettare fin d'ora e di rispettare integralmente, tutte le istruzioni, modalità e regole emanate dall'ICE - Agenzia indicate nelle circolari relative a questa iniziativa. In particolare, come previsto dal regolamento Generale,

1) Ci impegniamo, a seguito dell'ammissione, a versare l'importo dovuto a ricevimento fattura (art. 7)

2) Avremo la facoltà di esercitare la rinuncia entro il termine di gg. 10 dalla data di comunicazione dell'ammissione, trascorsi i quali saremo tenuti al pagamento integrale della quota dovuta (art. 12)

Data: ____/____/____ Firma e timbro del legale rappresentante: _____

Dichiaro inoltre di approvare espressamente, agli effetti degli artt. 1341 e 1342 del Codice civile, le clausole previste dagli artt. 3,4,6,7,12,13,19 del regolamento generale.

Data: ____/____/____ Firma e timbro del legale rappresentante: _____

In ottemperanza alla l. 675 del 31.12.1996, la restituzione del presente questionario è da considerarsi quale esplicita autorizzazione ad utilizzare le notizie ivi contenute per gli scopi relativi all'iniziativa stessa.



イタリア大使館 - 貿易促進部

SPEDIZIONE DI CAMPIONI ALIMENTARI A WORKSHOP RIVOLTO A GDO E RETI DISTRIBUTIVE GIAPPONESI

PREPARAZIONE DOCUMENTI

La procedura necessaria per lo sdoganamento di campioni alimentari in Giappone e' semplificata rispetto all'iter per l'esportazione destinata alla vendita nel mercato giapponese.

Tuttavia, l'importazione dei seguenti prodotti dall'Italia in Giappone, sia per la vendita sia per la campionatura, e' vietata:

§ Carne bovina (a causa dei problemi legati alla BSE-Bovine Spongiform Encephalopathy);

§ Pollame (a causa della peste aviaria);

.

§ Alimenti Italiani contenenti la sostanza colorante "Sudan I"

§ Ortofrutticoli freschi per la presenza degli insetti infestanti (Mosca Mediterranea, Dorifora, Nomatode ecc.), dei funghi dannosi e delle fitopatologie;

Avocado, Anacardio, Kiwi, Ribes, Passiflora, Mango, Papaia, Banana, Guave, Giuggiole, Cachi, Fichi, Frutti di bosco, Olive, Uva	Mosca Mediterranea (<i>Ceratitis capitata</i>)
Arachidi, Ceci, Carrube, Fave, Fagioli, Piselli, Lenticchie, Lupini, Soia.	Mosca Mediterranea (<i>Ceratitis capitata</i>)
Pomodori, Peperoni, Melanzane, Patate bianche, Patate gialle	Mosca Mediterranea (<i>Ceratitis capitata</i>) Rogna nera della patata (<i>Synchytrium endobioticum</i>) Dorifora (<i>Leptinotarsa decemlineata</i>)



	Nematode a ciste della patata (<i>Globodera rostochiensis e pallida</i>) Peronospora (<i>Peronospora tabacina</i>)
Albicocche, Ciliegie, Cotogne, Fragole, Lamponi, Mandorle, Mele, More, Nespole, Pere, Pesche, Prugne, Susine	Mosca Mediterranea (<i>Ceratitis capitata</i>) Cicala di Codling (<i>Cydia pomonella</i>) Colpo di fuoco (<i>Erwinia amylovora</i>)
Cetrioli, Cocomeri, Meloni, Zucche, Zucchine	Mosca Mediterranea (<i>Ceratitis capitata</i>)
Arancia(*), Bergamotto, Cedro, Chinotto, Lime, Limone, Mandarino, Pompelmo	Mosca Mediterranea (<i>Ceratitis capitata</i>)
Noci, Noccioline	Mosca Mediterranea (<i>Ceratitis capitata</i>) Cicala di Codling (<i>Cydia pomonella</i>)
Cavoli, Cardi	Dorifora (<i>Leptinotarsa decemlineata</i>)
Barbabietole da zucchero, Bietole, Bietolone rosso, Spinaci, Porri	Nematode a ciste della patata (<i>Globodera rostochiensis</i>)
Germogli e foglie di Orzo, Farro, Frumento, Segale, Gramigna	Cecidomia Distruttrice (<i>Mayetiola destructor</i>)
Riso grezzo, lolle di riso	Nematode del fusto del riso (<i>Ditylenchus angustus</i>)

Si segnalano di seguito i documenti richiesti per la spedizione di campioni alimentari in Giappone divisi, dal punto di vista delle normative giapponesi, in tre categorie:

- (1) *prodotti eno-gastronomici*;
- (2) *carni e prodotti a base di carne*;
- (3) *prodotti ortofrutticoli*.

(1) Prodotti Eno-Gastronomici

- Pasta, pane, cereali, prodotti da forno;
- Olio d'oliva, altri oli;
- Formaggi, prodotti caseari;
- Sali, aceti, specie, condimenti;
- Zuccheri, marmellate, miele;
- Prodotti derivati da vegetali, frutta in scatola, sottoli, sottoaceti, salsa;
- Prodotti ittici freschi, surgelati, in scatola, sottoli, sottoaceti, salsa;

- Dolci, snack;
- Caffè, acqua minerale, bevande analcoliche;
- Vini, spumanti, liquori.

Documentazione necessaria:

- **Packing List**

- **Fattura Pro-forma** in lingua inglese. E' consigliabile indicare "No commercial value" nella descrizione e **i prezzi effettivi per lo sdoganamento (actual price for custom clearance purpose)** nelle voci del prezzo dei prodotti;

- **Autocertificazione** in lingua inglese che comprende la lista degli ingredienti, la descrizione del processo lavorativo e la lista degli additivi nei limiti massimi consentiti. E' consigliabile indicare le seguenti informazioni espresse in valori esatti e non con la dizione: < a..ppm. Si riportano di seguito i quantitativi ammessi in Giappone di alcuni principali componenti (additivi, batteri ecc.) dei prodotti, poiche' gli standard italiani utilizzati possono essere diversi da quelli giapponesi.

Prodotti	Componenti	Quantitativi ammessi
Olio di oliva	BHA (Butilidrossianisolo)	Non consentito
	BHT (Butilidrossitoluolo)	Non consentito
Vini	acido sorbico	inferiore a 200 ppm
	anidride solforosa	inferiore a 350 ppm

Distillati e liquori	acido sorbico	non consentito
	acido salicilico	non consentito
	anidride solforosa	inferiore a 30 ppm
	alcol metilico	inferiore a 1 mg/cm ³ di alcol idrato
	alcol metilico per uso industria dolciaria	inferiore a 5 mg/cm ³ indicare tassativamente: "prodotto per uso dolciario"
	Coloranti	da dichiarare
Aceto di vino	acido sorbico	inferiore a 200 ppm
	anidride solforosa	inferiore a 30 ppm
Aceto balsamico	acido sorbico	non consentito
	anidride solforosa	inferiore a 30 ppm
Sughi	Acido sorbico	Non consentito
	Acido benzoico	Non consentito
	Coloranti artificiali	Non consentito
	BHQ	Non consentito
	BHT (Butilidrossitoluolo)	Non consentito
	TBHQ	Non consentito
Formaggi	Acido sorbico	Inferiore a 3.000ppm
	Nitrato di potassio	Inferiore a 200ppm
	Natamycin	Inferiore a 20ppm
	Nitrato di sodio	Non consentito
	Antibiotici	Non consentito
	Listeria	Non consentito

Per prodotti alimentari surgelati, si deve tenere in conto delle limitazioni delle sostanze batteriche.

Prodotti surgelati	Sostanze	Limitazioni
- sottoposti a cottura prima di essere surgelati da cuocere nuovamente prima di essere consumati o da consumarsi senza subire processo di cottura	Flora batterica Colon bacillus	Inferiore a 100.000/g Inattivo
- non sottoposti a cottura prima di essere surgelati da cuocere nuovamente prima di	Flora batterica Colon bacillus	Inferiore a 300.000/g Inattivo

(2) Carni e Prodotti di base di Carne

Le importazioni in Giappone di carni fresche e di carni lavorate di origine bovina e avicola dall'Italia(*) sono temporaneamente sospese in base a quanto stabilito dalle vigenti leggi locali. Si possono esportare in Giappone solo carni suine o cunicole ed i prodotti a base di esse.

(*) L'Italia e' classificata nei paesi colpiti dalla BSE e dall'influenza avicola dai quali le importazioni sono vietate o considerevolmente limitate.

Inoltre, lo stabilimento di produzione di carne suina che intende esportare in Giappone deve essere preventivamente autorizzato dal Ministero della Salute italiano e risultare nell'elenco disponibile online:

<http://alimvet.sanita.it/Stabilimenti/DocumentiArchiviati/Elenchi/JP.HTML>

Documentazione necessaria:

- **Packing List**
- **Fattura Pro-forma** in lingua inglese. E' consigliabile indicare "No commercial value" nella descrizione e **i prezzi effettivi per lo sdoganamento (actual price for custom clearance purpose)** nelle voci del prezzo dei prodotti;
- **Certificato di Analisi** rilasciato dai laboratori riconosciuti dal Ministero giapponese della Salute. La lista dei laboratori e' scaricabile dal sito del Ministero (<http://www.mhlw.go.jp/topics/yunyu/5/dl/a6.pdf>). Si riportano di seguito i quantitativi ammessi in Giappone di alcuni principali componenti (additivi, batteri ecc.) dei prodotti, poiche' alcuni standard italiani utilizzati sono diversi da quelli giapponesi.

Prodotti	Componenti	Quantitativi ammessi
Carne suina	Spiramicyn (antibiotico)	0.2ppm (muscolo)
		0.6ppm (fegato)
		0.3ppm (reni)
Salumi	Sodium nitrate	Inferiore a 70ppm



Sodium nitrite	Inferiore a 70ppm
Acido sorbico	Inferiore a 2.000ppm
potassium nitrate	Non consentito
nicotinic acid	Non consentito
annato, water soluble	Non consentito
B-Carotene	Non consentito

- **Certificato Veterinario** per l'esportazione di carni (suine/cunicole) e prodotti a base di carne (suina/cunicola) verso il Giappone rilasciato dal Ministero italiano della Salute. Per ulteriori informazioni, si invita a visitare la rubrica "Sicurezza alimentare – Esportazione degli alimenti" del seguente sito.

http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_5.jsp?lingua=italiano&area=sicurezzaAlimentare&menu=esportazione

(3) Prodotti Ortofrutticoli

Le importazioni in Giappone di molti prodotti ortofrutticoli freschi dall'Italia(*) sono vietate, in base a quanto stabilito dalle vigenti leggi locali. Si possono attualmente esportare in Giappone dall'Italia solo carciofi, asparagi, tartufi, funghi, radicchio rosso, cicoria, lattuga, pistacchi, mandorle, spinaci, cipolle ecc..(**)

(*) L'Italia e' classificata tra i paesi colpiti dagli insetti nocivi, come la mosca mediterranea, dai quali le importazioni sono vietate o considerevolmente limitate. Nonostante sia possibile introdurre anche alcuni prodotti ortofrutticoli vietati, ad esempio Tarocco, nel caso in cui siano stati surgelati e mantenuti ad una temperatura non superiore a -17,8 gradi Celsius, le procedure necessarie sono rigidamente stabilite sulla base della convenzione stipulata tra i ministeri dei entrambi paesi. Le imprese italiane interessate ad esportare tali prodotti in Giappone devono presentare domanda al ministero giapponese tramite l'Ambasciata d'Italia di Tokyo.

(**) Per verificare la possibilita' o meno dell'importazione in Giappone di un prodotto ortofrutticolo, si puo' consultare il Database on-line (<http://www.pps.go.jp/eximlist/view/exp/conditionE.html>), disponibile in lingua inglese, della *Plant Protection Station del Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Japan.*, In alternativa, e' possibile rivolgersi al competente ufficio/agenzia del proprio governo regionale in Italia.



イタリア大使館 — 貿易促進部

Documentazione necessaria:

- **Packing List**
- **Fattura Pro-forma** in lingua inglese. E' consigliabile indicare "No commercial value" nella descrizione e **i prezzi effettivi per lo sdoganamento (actual price for custom clearance purpose)** nelle voci del prezzo dei prodotti;
- **Certificato di Analisi** rilasciato dai laboratori riconosciuti dal Ministero giapponese della Salute. La lista dei laboratori e' scaricabile dal sito del Ministero (<http://www.mhlw.go.jp/topics/yunyu/5/dl/a6.pdf>). (*)

(*) Per ulteriori informazioni sui limiti massimi consentiti dei residui agrochimici, potete rivolgerVi all'Ufficio ICE di Tokyo. Il limite massimo consentito della radioattivit , invece, e' di 370 Bq/kh in totale (Cesium 134 e/o 137).

Per le verdure surgelate, si deve tenere in conto della limitazione dell'utilizzo dell'additivo, acido sorbico (inferiore a 1g/kg).

- **Certificato Fitosanitario** per l'esportazione di vegetali (freschi o surgelati) rilasciato dal competente ufficio/agenzia del proprio governo regionale in Italia, al quale si invita a rivolgersi per ulteriori informazioni,.

Attenzione: Funghi freschi

Per inviare funghi freschi, non e' necessario predisporre il certificato di analisi fitosanitaria rilasciata del competente ministero del paese esportatore, diversamente da quanto accade per l'esportazione di altri prodotti ortofrutticoli. Tuttavia, **si richiede il certificato di analisi della radioattivit **, considerato il territorio italiano contaminato a causa del disastro della centrale di Chernobyl.



イタリア大使館 — 貿易促進部

N.B.

La procedura necessaria per l'esportazione destinata alla vendita nel mercato giapponese e' piu' complicata ed impegnativa. Si invita a visitare il nostro sito (<http://www.ice.gov.it/paesi/asia/giappone/index.htm>) dal quale, previa registrazione gratuita, e' possibile scaricare le nostre pubblicazioni settoriali dove sono riportate maggiori informazioni sulla procedura necessaria che un importatore locale deve seguire per introdurre e commercializzare prodotti nel mercato giapponese.

Si fa presente che, per distribuire prodotti alimentari nel mercato giapponese, e' preferibile collaborare con un importatore locale che possa seguire le procedure necessarie, poiche' l'autorizzazione per la commercializzazione di prodotti alimentari esteri nel mercato giapponese viene rilasciata all'importatore, non all'esportatore. In Giappone, l'importatore si fa carico dell'intera responsabilita' originalmente inerente al produttore/esportatore.

Per questo motivo, si consiglia, infine, di prendere in visione di "*The Import and Sales of Food Regulation Guide*"(*), pubblicata da MIPRO, ente pubblico giapponese senza scopo di lucro, al fine di guidare importatori locali a seguire effettivamente tutte le azioni necessarie per l'introduzione di prodotti alimentari nel mercato giapponese, conformandosi a quanto stabilito dalle vigenti leggi giapponesi.

(* E' scaricabile dal sito (<http://www.mipro.or.jp/English/document/>), previa registrazione gratuita.

INVIO CAMPIONI DALL'ITALIA

Tutti i prodotti devono essere inviati con la clausola **FREE HOUSE DELIVERY** (tutti i costi, comprese le spese di sdoganamento, sono a carico di chi spedisce) con i documenti sopraindicati.

Non e' richiesta retro-etichetta scritta in giapponese.

Il campionario dovrà essere spedito a:

ITALIAN TRADE COMMISSION TOKYO

+ "nome aziendale"

Shin Aoyama Bldg., West 16th Floor

1-1-1, Minami Aoyama, Minato-ku, Tokyo

107-0062, JAPAN



イタリア大使館 — 貿易促進部

I vini, oli di oliva e altri prodotti che si puo' conservare fino al 20 novembre, dovra' essere arrivato **unitamente tassativamente entro il 14 ottobre 2014.**

I prodotti freschi e/o prodotti che hanno periodo di consumo breve, devono essere spediti in tre occasioni separatamente. Vanno arrivare entro il 14 ottobre, il 29 ottobre e il 10 novembre.

Vi invitiamo a verificare con il Vostro spedizioniere di fiducia, con largo anticipo, l'esatta produzione e presentazione dei documenti che accompagnano la merce. Alleghiamo, per opportuna informazione, l'elenco degli spedizionieri giapponesi con relativi referenti in Italia.

Al fine di un rapido sdoganamento Vi invitiamo di inviare in anticipo tale documentazione al ns. ufficio con un elenco delle merci spedite invitando il Vs. spedizioniere a prendere contatto con il ns. ufficio.



Carta intestata dell'azienda



イタリア大使館 - 貿易促進部

Data:

Destinatario della merce

Indirizzo di svolgimento dell'evento

Pro forma Invoice

Food samples for exhibition nome della manifestazione

description of goods (*)	Quantity (number of bottles)	Euro	
		unit value	total value
Wine DOP	X	X,XX	X,XX
Wine IGP	X	X,XX	X,XX

No commercial value

(*) E' consigliabile evidenziare la tipologia del vino (sparkling o still) e il grado alcolico di ogni vino.

We hereby certify that above information is true and correct.

Firma del Responsabile

Timbro dell'azienda



Carta intestata dell'azienda



イタリア大使館 — 貿易促進部

Data:

Declaration

(autocertificazione)

We herewith that the food samples listed below, exported to Japan by Ragione sociale dell'azienda, Indirizzo completo , Italy to:

Destinatario della merce

Indirizzo di svolgimento dell'evento

And packed in XX cartons of XX bottles,

Have the following physical – chemical values:

Wine DOP

Total sulphur anhydride XX mg/lt

Sorbic acid XX mg/lt

Wine IGP

Total sulphur anhydride XX mg/lt

Sorbic acid XX mg/lt

We hereby declare that the above information is true and correct and that the wines are genuine and natural .

The wine have been obtained through alcoholic fermentation of the must of fresh grapes

Firma del Responsabile

Timbro dell'azienda



Carta intestata dell'azienda



イタリア大使館 — 貿易促進部

Data:

Declaration

(autocertificazione)

We herewith that the food samples listed below, exported to Japan by Ragione sociale dell'azienda, Indirizzo completo , Italy to:

Destinatario della merce

Indirizzo di svolgimento dell'evento

and packed in XX cartons.

Name of products: Formaggio DOP

Have the following physical - chemical values:

Sorbic acid _____ g/kg

Potassium nitrate _____ g/kg

Sodium nitrate absent

Antibiotics absent

Listeria absent

Production process:

Descrizione libera in inglese

We hereby declare that the above information is true and correct and that the cheese is genuine and natural.

Firma del Responsabile

Timbro dell'azienda



イタリア大使館 — 貿易促進部

Carta intestata dell'azienda

Data:

Destinatario della merce

Indirizzo di svolgimento dell'evento

Pro forma Invoice

Food samples for exhibition nome della manifestazione

Description of products	Price(euro) / Value
Kg 10 Formaggio DOP	X,XX/ <u>No commercial value</u>
Totale	X,XX

We hereby certify that above information is true and correct.

Firma del Responsabile

Timbro dell'azienda



イタリア大使館 — 貿易促進部

Lista degli spedizionieri giapponesi con relativi riferimenti in Italia

Spedizionieri giapponesi	Riferimenti in italia
<p>KINTETSU WORLD EXPRESS SALES INC. Event & Exhibition Logistic Dept</p> <p>5F TDS Mita Bldg., 2-7-13 Mita, Minato-ku, Tokyo 108-0073 Tel: +81-3-5443-9455 Fax +81-3-5443-9457</p> <p>Att. Mr. Masuda Mail: yosuke.masuda@kwe.com</p> <p>Att. Mr. Iwahara Mail: shinobu.iwahara@kwe.com</p> <p>URL: www.kwesales.co.jp/english/index.html</p>	<p>KINTETSU WORLD EXPRESS (ITALIA) SRL</p> <p>KWE Milan Tel: 02-26950092 Fax 02-26950188 Att. Mr. Bonzini, Air Export Manager Mail: carlo.bonzini@ea.kwe.com</p> <p>KWE Roma Tel: 06-65047956 Fax 06-65048462 Att. Mr. Alessandro Orlando, Branch Manager Mail: alessandro.orlando@ea.kwe.com</p> <p>KWE Florence Tel: 055-4204864 Fax 055-4216436 Att. Mr. Alessio Montini, Branch Manager Mail: alessio.montini@ea.kwe.com</p>
<p>NIPPON EXPRESS CO., LTD. Tokyo Air Service Branch</p> <p>5-42-18, Minami-Magome, Ohta-ku, Tokyo 143-0025 Tel +81-3-5742-3021 Fax +81-3-5742-4363</p> <p>Att. Mr. Ukon, Mr. Hoshikawa Mail: fai-tyo@air.nittsu.co.jp, ya-ukon@nittsu.co.jp</p> <p>URL www.nipponexpress.com/</p>	<p>NIPPON EXPRESS (ITALIA) SRL</p> <p>Tel 02-21698326 Att. Ms.Mara Pezzanera Mail mara.pezzanera@neeur.com</p> <p>Tel 02-21698516 Att. Ms.Takako Saito Mail takako.saito@neeur.com</p>



イタリア大使館 — 貿易促進部

PEGASAS CARGO SERVICE CO., LTD.

1-3-5, Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063

Tel: [+81-3-6757-1200](tel:+81-3-6757-1200) Fax: [+81-3-6757-1201](tel:+81-3-6757-1201)

Att. Mr. Imai

Mail: k.imai@nku.co.jp

Att. Mr. Kawashima

Mail: y.kawashima@nku.co.jp

Att. Mr. Torizawa

Mail: y.torizawa@nku.co.jp

URL: www.pegasus-cargo-service.com/index2.html

DHL Global Forwarding (Italy) S.P.A.

Via delle Industrie, 1

20060, Pozzuolo Martesana (MI)

Tel: 02-952521 Fax: 02-9535.1269

Mail: mara.pezzanera@neeur.com

URL: www.dhl.com

VANTEC CORPORATION

Sales & Marketing Dept. 2

26F, X-Tower, Triton Square, 1-8-10, Harumi

Chuo-ku, Tokyo 104-6026

Tel: [+81-3-6864-6512](tel:+81-3-6864-6512) Fax: [+81-3-6864-5214](tel:+81-3-6864-5214)

Att. Mr. Sakamoto

Mail: hisashi-sakamoto.dw@hitachi-vhf.com

Att. Mr. Takagaki

Mail: ryosuke-takagaki.ck@hitachi-vhf.com

Att. Mr. Sekine

Mail: teruyuki-sekine.aa@hitachi-vhf.com

Att. Mr. Ishikawa

Mail: taisei-ishikawa.cc@hitachi-vhf.com

SAIMA AVANDERO SPA

Fairs Division – Overseas Dept.

Tel: 0543-721175 Fax: 0543-720957

Att. Ms. Elisa Di Lorio

Mail: divisionefiere.fc@saima.it



イタリア大使館 — 貿易促進部

YUSEN LOGISTICS CO., LTD.

Sales Section 6, Tokyo Import Branch 3,
4F Yamaman Bldg., Nihonbashi-Koami-Cho
Chuo-ku, Tokyo 103-0016
Tel: [+81-3-3669-8388](tel:+81-3-3669-8388) Fax: [+81-3-3669-8399](tel:+81-3-3669-8399)

Att. Mr. Koiwai

Mail: toshihiko.koiwai@jp.yusen-logistics.com

Att. Mr. Miura

Mail: koji.miura@jp.yusen-logistics.com

Att. Ms. Yamamoto

Mail: nahoko.yamamoto@jp.yusen-logistics.com

URL: www.jp.yusen-logistics.com/eng/

YUSEN LOGISTICS (ITALIA) SRL

Tel: 02-9025171 Fax 02-90377052
Att. Marco Vendramini
Mail: m-vendramini@yuseneurope.com

For Bonded goods

SCHENKER - SEINO CO., LTD.

Fairs and Exhibition

Tennoz Central Tower 16F,
2-2-24, Higashi-Shinagawa,
Shinagawa-ku, Tokyo 104-0002
Tel. [+81-3-5769-7380](tel:+81-3-5769-7380) Fax. [+81-3-5769-7381](tel:+81-3-5769-7381)

Att. Ms. Takano

Mail: yachiyo.takano@schenker-seino.co.jp

SCHENKER ITALIANA S.P.A.

Via Fratelli Bandiera n.29
20068 Peschiera Borromeo (Milano)
Phone [+39 2 51666-Ext.](tel:+39-2-51666-Ext.)
Fax [+39 2 51666-514](tel:+39-2-51666-514)

Attn. Mr. Claudio e Ms. Silvia

Mail: claudio.zani@dbschenker.com,
silvia.rosin@dbschenker.com



ITALIAN TRADE AGENCY

ICE - Agenzia per la promozione all'estero e
l'internazionalizzazione delle imprese italiane

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. Lgs. N. 196/2003

I Suoi dati personali saranno trattati per lo svolgimento della nostra attività istituzionale e dunque per promuovere e sviluppare il commercio del Suo prodotto e/o servizio all'estero come previsto dall'art. 14, comma 20, D.L.98/11 convertito in L.111/11 come sostituito dall'art.22 c. 6 D.L. 201/11 convertito in L.214/11, e a tal fine saranno inseriti nella Banca Dati Centrale dell'ICE.

I Suoi dati personali confluiti nella BDC potranno essere utilizzati per l'invio di proposte di partecipazione anche ad altre iniziative organizzate dall'ICE quali fiere, workshop, seminari, corsi di formazione ecc, ed utilizzati per rilevare la *customer satisfaction* ed altri sondaggi attinenti l'attività dell'ICE.

Le segnaliamo che la presente iniziativa è finanziata con fondi del PAC (Piano Azione Coesione) del MiSE ed è richiesto all'ICE-Agenzia in qualità di ente attuatore, di rilevare l'efficacia dell'intervento promozionale presso i soggetti beneficiari. L'ICE garantirà la riservatezza delle informazioni che saranno raccolte attraverso la "Scheda Aziendale per la rilevazione dei risultati" e si impegnerà a non comunicarle a terzi, salvo che per fini istituzionali e per il raggiungimento degli obiettivi prefissati. Le informazioni ottenute quali dati personali e/o le informazioni di natura economica e/o commerciale, nonché di natura tecnica saranno trattate in forma anonima e processate ai fini di ottenere un report complessivo non riconducibile alle singole aziende.

Il trattamento avverrà con modalità cartacee e/o informatizzate. I dati saranno comunicati e diffusi ad altri soggetti pubblici o privati per adempiere a specifici obblighi di legge.

Il conferimento dei dati contrassegnati come obbligatori è indispensabile per usufruire del servizio richiesto, l'eventuale rifiuto a fornire tali informazioni non consentirà l'erogazione dello stesso. Il conferimento dei dati contrassegnati come facoltativi è finalizzato esclusivamente alla possibilità di offrirLe un servizio maggiormente personalizzato.

Le ricordiamo, inoltre, che potrà esercitare, in qualunque momento, i diritti di cui all'articolo 7 del D.Lgs. n.196/2003.

Per ogni informazione è possibile rivolgersi al titolare del trattamento: ICE, Via Liszt 21 00144 Roma o al responsabile del trattamento presso il Coordinamento dei Servizi di Promozione del Sistema Italia della stessa Sede di Roma.

REGOLAMENTO GENERALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLE INIZIATIVE PROMOZIONALI ORGANIZZATE DALL'ICE - AGENZIA PER LA PROMOZIONE ALL'ESTERO E L'INTERNAZIONALIZZAZIONE DELLE IMPRESE ITALIANE

Il presente regolamento ha carattere di indirizzo generale. Particolari specifiche attinenti alle singole iniziative sono precisate nelle relative circolari di pubblicazione

ART. 1. PREMESSA Le iniziative sono organizzate dall'ICE, Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane, di seguito denominata ICE-Agenzia, per sviluppare l'internazionalizzazione delle imprese italiane, nonché la commercializzazione dei beni e dei servizi italiani nei mercati internazionali, e di promuovere l'immagine del prodotto italiano nel mondo. Tale attività è svolta nel quadro della politica di promozione ed internazionalizzazione delle imprese in conformità alle linee guida e di indirizzo strategico assunte dalla Cabina di Regia istituita dal D.L. 6/12/11 n. 201, convertito dalla L. 214 del 22/12/11.

ART. 2. PARTECIPAZIONE Sono ammesse a partecipare le aziende italiane, regolarmente registrate presso le CCIAA. Qualora partecipino tramite propri incaricati o rappresentanti in loco, rispondono direttamente dell'osservanza delle norme di partecipazione. Sono altresì ammessi a partecipare organismi italiani quali federazioni, associazioni, enti pubblici e privati e consorzi. La richiesta di partecipazione da parte di tali organismi viene considerata come "domanda collettiva" di partecipazione, salvo accordi diversi che dovranno essere di volta in volta concordati con l'ICE-Agenzia in sede di ammissione alla manifestazione. Anche per tali soggetti, nonché per le aziende ammesse loro tramite, valgono tutte le norme contenute nel presente "Regolamento" unitamente a quelle contenute nelle circolari emanate dall'ICE-Agenzia per la specifica iniziativa. Il termine "azienda" indicato nel presente "Regolamento" vale anche per gli organismi e soggetti di cui sopra che richiedono di partecipare all'iniziativa in riferimento.

ART. 3. DOMANDA DI AMMISSIONE ED ESCLUSIONI

L'adesione all'iniziativa può essere avanzata esclusivamente tramite la "domanda di ammissione" con le modalità previste dalla/e circolare/i informativa/e.

Deve pervenire entro i termini indicati per la specifica iniziativa.

In ogni caso, sono prese in considerazione, prioritariamente, le "domande di ammissione" pervenute nei termini stabiliti, debitamente compilate e sottoscritte.

Deve essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'azienda con apposizione del timbro recante la denominazione sociale.

L'ICE-Agenzia si riserva la facoltà di accettare le domande di ammissione e di accogliere, in tutto o in parte, le richieste di area o altro in esse contenute, senza privilegio alcuno per i partecipanti alle edizioni precedenti.

Sono escluse le aziende che: non sono in regola con i pagamenti dovuti all'ICE-Agenzia o all'ICE-Istituto nazionale per il Commercio Estero; non si sono attenute a disposizioni impartite in precedenti occasioni o hanno assunto un comportamento tale da recare pregiudizio al buon nome dell'ICE-Agenzia o all'immagine dell'Italia; non hanno dimostrato sufficiente serietà commerciale causando lamentele o proteste giustificate da parte degli operatori locali; non hanno osservato norme e regolamenti imposti dai singoli Enti fieristici esteri organizzatori delle manifestazioni o leggi del paese ospitante; hanno utilizzato abusivamente marchi di altre aziende; non hanno comunicato, entro la data di realizzazione dell'evento o entro il termine previsto dalla/e circolare/i, la propria rinuncia alla partecipazione ad iniziative che non prevedevano quota di partecipazione causando lamentele o proteste giustificate da parte delle altre aziende italiane ed estere partecipanti.

Tali clausole sono applicabili dall'ICE-Agenzia a tutte le iniziative sia a titolo oneroso che a titolo gratuito.

In ogni caso l'eventuale mancato accoglimento della domanda di ammissione sarà comunicato all'azienda interessata con l'indicazione delle relative motivazioni.

ART. 4. QUOTA DI PARTECIPAZIONE La quota di partecipazione, indicata nella circolare relativa alla specifica iniziativa, ha natura di concorso al complesso delle spese da sostenere per la realizzazione dell'iniziativa e non è quindi riferibile a singole prestazioni se non espressamente previsto. Le prestazioni comprese nella quota di partecipazione sono indicate nella circolare relativa alla specifica iniziativa. Tale quota è definita a forfait oppure, in caso di fiere o mostre, parametrata ai mq. o ai "moduli" e non è comprensiva dell'IVA, ove dovuta. La quota di partecipazione potrà, per cause sopravvenute, essere soggetta ad aumenti. Con la firma della "domanda di ammissione"

l'azienda si impegna a sostenere tale eventuale maggiore onere sempre che esso sia contenuto entro un massimo del 10%.

ART. 5. PARTECIPAZIONI A TITOLO GRATUITO Il presente Regolamento è valido anche per le iniziative che non prevedono per l'adesione il pagamento di una quota di partecipazione.

ART. 6. AMMISSIONE ED ASSEGNAZIONE AREA ESPOSITIVA L'ammissione all'iniziativa è data dall'ICE-Agenzia a mezzo comunicazione scritta.

L'assegnazione delle aree e degli stand viene decisa dall'ICE-Agenzia tenuto conto delle esigenze organizzative, funzionali, tecniche-progettuali e dell'ottimale impostazione complessiva dell'iniziativa. A causa delle caratteristiche dell'area o della ripartizione degli spazi l'ICE-Agenzia può avere necessità di assegnare una superficie non esattamente corrispondente per dimensione ed ubicazione a quella richiesta.

L'ICE-Agenzia si riserva la possibilità di modificare, ridurre e cambiare in qualsiasi momento l'ubicazione e/o le dimensioni dell'area assegnata, qualora esigenze e/o circostanze lo richiedessero, senza diritto alcuno da parte dell'espositore ad indennità o risarcimenti.

In caso di riduzione della superficie assegnata spetterà all'azienda una proporzionale riduzione della quota di partecipazione con relativo rimborso. Non è permesso subaffittare o cedere a terzi la totalità o parte della superficie espositiva assegnata. Non è permesso ospitare nello stand altre aziende o esporne i prodotti senza preventivo accordo scritto con l'ICE-Agenzia.

ART. 7. PAGAMENTI E RIMBORSI Con la sottoscrizione della "domanda di ammissione" l'azienda si impegna a versare l'ammontare dovuto. Per talune iniziative può essere richiesto dall'ICE-Agenzia un anticipo sull'importo totale. Trascorsi 10 giorni dalla data di comunicazione dell'ammissione all'iniziativa l'ICE-Agenzia procederà all'emissione della fattura per l'importo da corrispondere. In tale fattura sono riportate la somma dovuta, il modo ed il termine di pagamento. In caso di variazione di date o annullamento dell'iniziativa, per cause di forza maggiore o comunque indipendenti dalla volontà dell'ICE-Agenzia, l'ICE-Agenzia stessa, provvederà, entro 60 gg. dalla data di comunicazione, al solo rimborso di quanto versato dall'azienda senza null'altro a pretendere dall'azienda stessa.

In caso di variazione di data la restituzione avrà luogo nei limiti suindicati solo se l'azienda non riconfermerà la propria adesione.

Qualora l'azienda non abbia provveduto al pagamento della quota dovuta nei termini previsti dalla fattura o dalla circolare di partecipazione, decade da ogni diritto di partecipazione e pertanto non potrà prendere possesso dello stand inizialmente assegnato o partecipare all'iniziativa.

ART. 8. PRESTAZIONI A CARICO DELL'AZIENDA ESPOSITRICE-AGENZIA

Sono di norma a carico dell'azienda espositrice le seguenti prestazioni alle quali la stessa dovrà provvedere in proprio ed a proprie spese, salvo diversa indicazione: spedizioni-trasporto-consegna campionari fino a destinazione nell'area-stand assegnato, ed eventuale ritorno, con operazioni doganali e pratiche connesse; sistemazione campionario in esposizione all'interno area-stand, compresa movimentazione, apertura-chiusura immagazzinamento imballaggi; collegamenti elettrici, idrici ed aria compressa dal punto di erogazione all'interno dell'area-stand fino ai macchinari-apparecchiature in esposizione; erogazione aria compressa nei padiglioni fieristici sprovvisti di impianto centralizzato; forniture particolari e/o aggiuntive di allestimento-arredo oltre quelle indicate per la specifica iniziativa, previo nulla osta dell'ICE-Agenzia; assicurazione contro rischi trasporto, danni e furto campionari e materiali esposti prima, durante e dopo la manifestazione; viaggio e soggiorno con prenotazioni connesse. Il reperimento del personale per lo stand e l'installazione di telefoni, fax, telex, ed altre apparecchiature può essere richiesto all'ICE-Agenzia fermo restando che i relativi costi saranno a carico dell'azienda partecipante.

ART. 9. DOTAZIONE E SISTEMAZIONE AREA-STAND

L'area e/o lo stand, se predisposto dall'ICE-Agenzia, vengono forniti secondo quanto indicato nelle circolari della specifica iniziativa. Forniture particolari non comprese nelle dotazioni potranno eventualmente essere fornite solo se richieste con congruo anticipo e con addebito a parte. Eventuali richieste di variazioni, modifiche o integrazioni presentate in loco

potranno essere soddisfatte nei limiti delle possibilità, sempre con addebito. A conclusione dell'iniziativa gli espositori devono riconsegnare l'area assegnata e gli arredi/dotazioni nelle stesse condizioni in cui sono stati consegnati. Sono a carico degli espositori gli eventuali danni causati dagli stessi.

La scritta richiesta dalla azienda partecipante per il cartello/insegna dello stand potrà essere sintetizzata e/o modificata dall'ICE-Agenzia laddove fosse necessario per esigenza di spazio ovvero per garantire un'uniformità di presentazione della grafica. L'esposizione di eventuali manifesti, cartelli od altro materiale pubblicitario o promozionale può essere limitata ovvero sottoposta ad autorizzazione dell'ICE-Agenzia in presenza di esigenze di decoro, di immagine e di rispetto delle leggi e dell'etica vigente nel paese ospitante.

ART. 10. AREA/STAND NON ALLESTITI Nel caso di iniziative in cui l'ICE-Agenzia procede alla sola assegnazione dell'area e/o stand senza allestimenti, le aziende partecipanti dovranno provvedere all'allestimento e/o arredamento della propria area/stand impegnandosi a rispettare le indicazioni organizzative e tempistiche impartite nonché rispettare i regolamenti generali, le norme di montaggio-smontaggio, di sicurezza, di copertura assicurativa ecc., previsti e pubblicati dagli Enti o Società organizzatrici della manifestazione.

ART. 11. SISTEMAZIONE E PRESENTAZIONE CAMPIONARIO L'espositore si impegna ad essere presente nel proprio stand per la verifica del campionario e la sistemazione dello stesso entro il termine indicato per la specifica iniziativa. L'espositore si impegna altresì, prima della chiusura della manifestazione, a non abbandonare lo stand, e a non iniziare lo smontaggio o il reimballaggio del campionario prima del termine previsto dalla/e circolare/i o dal regolamento dell'ente fiera. Il mancato rispetto di tale regola, recando un danno all'immagine della manifestazione e dell'Italia, può comportare l'esclusione da altre iniziative dell'ICE-Agenzia. L'ICE-Agenzia si riserva la facoltà di far ritirare dall'esposizione quei prodotti, oggetti o arredi che non siano in linea con l'immagine della manifestazione o dell'Italia, con i fini istituzionali dell'attività dell'ICE-Agenzia stesso, con il tema dell'iniziativa, con i regolamenti della fiera o le leggi del paese in cui ha luogo l'iniziativa stessa.

E' in ogni caso vietato esporre prodotti stranieri e/o distribuire materiale pubblicitario a tali prodotti.

ART. 12. RINUNCE L'azienda che non fosse in grado di partecipare all'iniziativa deve inoltrare immediatamente una comunicazione scritta all'ICE-Agenzia avente valore legale nelle modalità eventualmente previste per la specifica iniziativa.

Se la rinuncia viene notificata all'ICE-Agenzia entro 10 giorni dalla data in cui è stata comunicata l'ammissione all'iniziativa o la riduzione della superficie assegnata, nulla è dovuto dall'azienda.

In casi eccezionali, espressamente previsti nella/e circolare/i informativa/e, e dipendenti dalla tipologia delle iniziative e dalle loro finalità, nonché dalla ristrettezza dei tempi di realizzazione, tale termine può essere ridotto. Non può, tuttavia, essere inferiore a 2 giorni. Trascorso detto termine, salvo diversa regolamentazione prevista espressamente nella circolare della specifica iniziativa, l'azienda è tenuta al pagamento dell'intero ammontare dovuto, necessario a coprire i costi impegnati e/o sopportati dall'ICE-Agenzia per la realizzazione dell'iniziativa.

Ove lo spazio espositivo inizialmente assegnato all'azienda rinunciataria, venga successivamente riassegnato in tempo utile ad altra/e azienda/e, la prima sarà tenuta al solo pagamento di una penale pari al 15% dell'ammontare dovuto.

In caso di iniziative che non prevedano la riassegnazione di spazi/stand, trascorso tale termine, l'azienda è tenuta al pagamento dell'intero ammontare dovuto.

ART. 13. RECLAMI Eventuali vizi nell'adempimento degli obblighi assunti dall'ICE-Agenzia, dovranno essere immediatamente contestati dall'azienda ammessa all'iniziativa con circostanziato reclamo scritto all'ICE-Agenzia onde consentirne l'accertamento, la rimozione e la eventuale azione di regresso nei confronti di terzi responsabili. L'ICE-Agenzia potrà rispondere degli eventuali danni derivanti dai vizi accertati entro il limite massimo della quota di partecipazione corrisposta dall'azienda per la specifica iniziativa. In particolare, relativamente ai vizi negli allestimenti-arredi dell'area-stand, l'azienda dovrà, a seconda se gli stessi vengano rilevati: al momento della consegna, avanzare circostanziato reclamo scritto al funzionario o tecnico ICE-Agenzia presenti in loco - a pena di decadenza - entro e non oltre il giorno dell'inaugurazione della specifica iniziativa (il suddetto termine assume valore essenziale anche ai fini del primo comma dell'art. 1578 C.C., ed il mancato reclamo scritto entro il termine sopra indicato comporta l'accettazione senza riserve dell'area-stand); durante lo svolgimento dell'iniziativa, comunicarli per iscritto al funzionario o tecnico ICE-Agenzia

presenti in loco - a pena di decadenza - entro e non oltre la fine della manifestazione. L'eventuale risarcimento derivante dai vizi sopracitati sarà comunque commisurato con riferimento solo al costo dei lavori e delle forniture difformi, omissi o non completati.

ART. 14. AZIONI DI COMUNICAZIONE - PUBBLICITA'

L'ICE-Agenzia pur assicurando la massima attenzione e cura, non risponde di errori ed omissioni eventualmente occorsi nelle diverse azioni di comunicazione-pubblicità realizzate per la specifica iniziativa (brochure, catalogo ufficiale fiera, catalogo collettiva italiana, audiovisivi, inserzioni stampa, etc.).

ART. 15. TRASPORTI, SPEDIZIONIERI, FORMALITA' DOGANALI

Per particolari iniziative l'ICE-Agenzia si riserva la facoltà di segnalare, ad ogni buon fine operativo-logistico, uno o più spedizionieri per l'espletamento di tutte le operazioni connesse con il trasporto dei materiali espositivi, le procedure doganali ovvero per l'introduzione o la movimentazione delle merci nell'ambito dell'area espositiva. L'ICE-Agenzia non è responsabile delle prestazioni degli spedizionieri segnalati. Il rapporto tra lo spedizioniere e l'espositore è diretto. L'espositore è tenuto a rispettare le norme doganali italiane e quelle del paese nel quale viene realizzata l'iniziativa predisponendo la necessaria documentazione. L'espositore è comunque responsabile di fronte alle leggi del paese nel quale si svolge l'iniziativa per l'introduzione o l'esportazione di materiali o prodotti per i quali vigano divieti o restrizioni.

ART. 16. ASSICURAZIONE La quota di partecipazione non comprende, salvo diversa indicazione, alcuna assicurazione a beni e persone. L'assicurazione del campionario, quando prevista, è condizionata all'invio all'ICE-Agenzia, entro i termini indicati, della fattura pro-forma o altro documento da cui risulti la quantità, descrizione e valore della merce destinata all'esposizione. L'ICE-Agenzia non è responsabile per perdite o danni ai prodotti esposti e/o qualsiasi altro bene dell'espositore, dei suoi rappresentanti, dei suoi invitati e visitatori, come pure degli incidenti in cui possano essere coinvolti.

ART. 17. ORGANIZZAZIONE VIAGGI. Per particolari iniziative l'ICE-Agenzia si riserva la facoltà di segnalare, ad ogni buon fine operativo-logistico, una o più Agenzie di viaggio per l'organizzazione del viaggio, la gestione delle prenotazioni alberghiere ed aeree, ecc. Nessuna responsabilità potrà essere addebitata all'ICE-Agenzia per disservizi che si dovessero verificare. Il rapporto tra l'Agenzia e l'espositore è diretto.

ART. 18. PERSONALE PER LO STAND. L'ICE-Agenzia offre un servizio di ricerca personale per lo stand (interpreti, hostess, ecc.). Pur assicurando la massima attenzione nella scelta nessun addebito potrà essere mosso all'ICE-Agenzia per eventuali controversie con tali addetti. Il rapporto tra detto personale e l'azienda è diretto.

ART. 19. FORO COMPETENTE. Per le controversie che eventualmente dovessero insorgere tra l'ICE-Agenzia e le aziende ammesse a partecipare alla manifestazione, sarà competente esclusivamente il Foro di Roma.

Data _____

Firma e timbro del Legale Rappresentante

REQUISITI DI AMMISSIBILITA'

Possono partecipare alle azioni previste dal Piano le micro, piccole e medie imprese (MPMI) come definite nell'Allegato I del Reg. (CE) 800/2008 e regolarmente iscritte al registro delle imprese della CCIAA territorialmente competente unitamente a reti di impresa, consorzi, università, parchi tecnologici che:

- I. abbiano sede operativa in Sicilia, Campania, Puglia e Calabria;
- II. non si trovino in situazioni di morosità con l'Agenzia-ICE;
- III. siano in regola con le norme vigenti in materia fiscale, assistenziale e previdenziale,
- IV. siano in possesso di potenzialità di internazionalizzazione e capacità di apertura verso il mercato, ossia rispettare i seguenti requisiti minimi:
 - avere un sito internet o, in alternativa, essere presente con una pagina informativa in un social network;
 - essere in grado di garantire una risposta telematica (es: posta elettronica) almeno in una lingua straniera alle richieste provenienti da interlocutori esteri.
- V. non siano in stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata.